



Court-Annexed Mediation

Rules of Procedures

&

Forms

Bhutan National Legal Institute

Thimphu, Bhutan

Preamble

Whereas Article 21(1) of the *Constitution of the Kingdom of Bhutan 2008* (Constitution) mandates the Judiciary to safeguard, uphold, and administer justice fairly and independently without fear, favour, or undue delay in accordance with the Rule of Law to inspire trust and confidence and to enhance access to justice;

And whereas Section 168 of the *Alternative Dispute Resolution Act of Bhutan 2013* (ADR Act) empowers the parties to pursue negotiated settlement at any stage of the court proceedings;

And whereas Section 30 of the CCPC (Amendment) Act 2021 empowers the Supreme Court to make rules and regulations for the purpose of giving effect to the provisions of the Code;

And whereas the President of the Bhutan National Legal Institute and the Chief Justice of the Supreme Court of Bhutan directed the Institute to frame Rules of Procedures for the referral of the civil cases by the courts as well as opting for the court-annexed mediation services by the parties.

Wherefore, the Institute has framed the following Rules of Procedures to regulate and guide the operation of the Court-Annexed Mediation Units and management of disputes which come before the Units.

1. Short title

- 1.1. These rules will be referred to as *the Rules of Procedures for the Court-Annexed Mediation of the Judiciary of the Kingdom of Bhutan 2019*.

2. Definition

- 2.1. In these rules unless the context indicates otherwise:
 - (a) 'Alternative dispute resolution' means a process, in which an independent and impartial person assists parties to attempt to resolve the dispute between them, either before or after commencement of litigation;

- (b) 'Dispute' means the subject matter of litigation between the parties or an aspect thereof;
- (c) 'Jabmi' means a legal representative of the parties;
- (d) 'Litigant' means a party to litigation;
- (e) 'Litigation' means a process of taking legal action in the court of law;
- (f) 'Mediation' means the process by which a third party, a mediator, assists the parties to resolve the dispute between them by facilitating discussions between the parties, assisting them in identifying issues, clarifying priorities, exploring areas of compromise and generating options in an attempt to solve the dispute;
- (g) 'Mediator' means a person selected, by the parties or by the Court, to mediate a dispute between the parties.

3. Objectives

3.1. The main objectives of Court-Annexed Mediation are to:

- (a) Enhance access to justice;
- (b) Promote restorative justice;
- (c) Preserve relationships between litigants which may become strained or destroyed by the adversarial nature of litigation;
- (d) Facilitate an expeditious and cost-effective resolution of dispute between the litigants; and
- (e) Strengthen community vitality and enhance the Gross National Happiness.

4. Application

4.1. These rules shall apply to:

- (a) Referral of dispute to the Court-Annexed Mediation Unit (CAMU) by a Judge after the commencement of litigation but prior to the pronouncement of judgment; and
- (b) The voluntary submission of dispute to the Court-Annexed Mediation Unit by the parties after commencement of litigation but prior to judgment.

5. Establishment of Court-Annexed Mediation Unit

- 5.1. There shall be a Court-Annexed Mediation Unit established in all the Courts of Bhutan for the purpose of effective delivery of the mediation services in the Judiciary.
- 5.2. The Unit shall operate under the administration of a particular Court.

6. Referral to Mediation

6.1. A civil case may be referred to mediation:

- (a) By any party after commencement of litigation but prior to judgment. Such stipulation shall be incorporated into the Order of Referral; or
- (b) By a judge at any time after the commencement of litigation if a judge believes that there is good reason for doing so, with the consent of the parties.

6.2. All civil cases shall be considered appropriate for referral to mediation in the discretion of the court, giving consideration to such facts as the subject matter of the case, the amount in controversy, the complexity of the case, the number of parties, the interest of the parties in pursuing mediation, the availability of mediation, and the likelihood of settlement by mediation.

7. Duties of the judge prior to referral of cases to CAMU

- 7.1. The judge shall explain to all the parties the purpose of alternative dispute resolution, the meaning, objectives and benefits of mediation, including costs, time and relationships.
- 7.2. The judge shall inform the parties that they may be assisted by Legal Representatives/Jabmis of their choice at their own cost.
- 7.3. The judge shall instruct the Registrar of the Court to conclude the consent to mediate, and accordingly, forward to the mediator:
 - (a) Order of Referral;
 - (b) A copy of consent to mediate;
 - (c) Copies of all the documents that the parties have submitted to the Court except the copy of evidence and witness testimonies.

8. Procedures for referral to mediation by litigants

- 8.1. Any party may, after the commencement of trial but prior to judgment, request the Court to refer the dispute to mediation.
- 8.2. Upon motion of the party, an Order of Referral may be entered by the Court pursuant to Rule 8(3) of these Rules.
- 8.3. Following the entry of an Order of Referral, the parties shall participate in the Court-Annexed Mediation as set forth in these Rules.
- 8.4. The mediators and the parties are duty bound to abide by the terms and conditions set out in the Order of Referral.
- 8.5. The Court shall adjourn the proceedings in accordance with Section 168 of the ADR Act during the course of mediation.

9. Procedures for referral to mediation by the Court

- 9.1. The Court may, during the commencement of any hearing but before judgment, direct the parties to submit to mediation and refer the dispute to the Court-Annexed Mediation Unit.
- 9.2. At any stage of the judicial proceedings, if the parties consent, they may request the Court to refer the dispute to the Court-Annexed Mediation Unit.
- 9.3. The Judge may then refer the matter pending before the Court to Court-Annexed Mediation Unit by entering an Order of Referral vide Rule 8(3) of these Rules.
- 9.4. Following the entry of an Order of Referral, the parties shall participate in the Court-Annexed Mediation as set forth in these Rules.
- 9.5. The mediators and the parties shall abide by the terms and conditions set out in the Order of Referral.
- 9.6. The Court shall adjourn the proceedings in accordance with Section 168 of the ADR Act during the mediation of disputes.

10. Conduct of mediation session

- 10.1. Unless otherwise ordered by the Court, the first mediation session shall be held within 5 days of the date of entry of the Order of Referral.
- 10.2. When the date, time and place of the initial mediation session have been agreed upon, the mediator shall send written confirmation of the date, time and place to all parties as well as of any other requirements of the mediation.
- 10.3. At least 3 days prior to the commencement of the mediation session, if the parties have not submitted any written documents to the Court, each party shall present to the mediator a legal brief, written summary of the dispute containing a list of issues as to each party, unless the mediator has requested a different procedure to be followed.

- 10.4. The summary shall include the facts, issues, opinion on liability, all damage and injury information, and any offers or demands regarding the settlement. Names of all participants and their relationship to the parties in the mediation shall be disclosed to the mediator in the summary.
- 10.5. If any party filling the summary of the dispute wishes its contents to remain confidential, she/he should advise the mediator in writing at the same time the summary is delivered to the mediator.
- 10.6. Mediation shall be completed within 4 weeks of the first mediation session unless extended by order of the Court upon the request of the parties or the mediator.

11. Attendance in mediation session

- 11.1. If a party is a public entity, that party shall be deemed to appear at a mediation session by the physical presence of:
 - (a) A representative of the party with full authority to negotiate on behalf of the party and to recommend settlement to the appropriate decision-making body; and
 - (b) The party's counsel of record.
- 11.2. Where a juristic person or a firm or a partnership or a company is a party to mediation proceedings such entity must be represented by an official from that juristic person, firm or partnership or company, who must be duly authorized to represent the entity, to conclude a settlement and sign a settlement agreement on behalf of such entity.
- 11.3. With respect to parties who are not public entities, unless otherwise stipulated by all parties or ordered by the Court, a party shall be deemed to appear at a mediation session if all of the following persons are physically present:

- (a) The party or a representative of an insured party having full authority to negotiate on behalf of the party; and
 - (b) The party's counsel of record, if any.
- 11.4. If a party fails to appear at mediation session without a good cause, the Court upon motion may impose sanctions against the party failing to appear. Such sanctions may include an assessment against the party failing to appear of the Jabmis' fees and other costs incurred by the other parties in preparing for and attending the mediation session.

12. Roles and functions of mediator

- 12.1. At the commencement of mediation, the mediator must inform the parties of the following:
- (a) The purpose of mediation and its objective to facilitate settlement between the parties;
 - (b) The mediator's facilitative role as an impartial mediator who cannot make any decisions of fact or law and who cannot determine the credibility of any person participating in the mediation;
 - (c) The inquisitorial nature of such proceedings;
 - (d) The rules governing the mediation;
 - (e) That all discussions and disclosures, whether oral or written, made during mediation are confidential and inadmissible as evidence in any court, tribunal or other forum, unless the discussions and disclosures are recorded in a settlement agreement signed by the parties;
 - (f) That the mediator may during the mediation session encourage the parties to make full disclosure if in the opinion of the mediator such disclosure may facilitate a resolution of the dispute between the parties;

- (g) That no party may be compelled to make any disclosure, but a party may make voluntary disclosures with the same protection referred to in Sub-Rule 13.1(e);
 - (h) That he or she will assist to draft a settlement agreement if the dispute is resolved; and
 - (i) If the dispute is not resolved, the mediator will refer the dispute back to the Court, informing him/her that the dispute could not be resolved.
- 12.2. The mediator may during the course of the mediation, speak privately to one or more of the parties outside the presence of other parties.
- 12.3. The mediator may during the course of the mediation, permit the parties and their counsels to confer privately at any time.
- 12.4. In every mediation the mediator must, within 5 days of the conclusion of the mediation process, submit a report to the Court regarding the outcome of the mediation.
- 12.5. A mediator may postpone a mediation session if the parties agree.
- 12.6. The mediator may adjourn the mediation session at any time and but he/she shall confirm in writing to all parties the date, time, and place of reconvening.

13. Suspension of time limits pending mediation

- 13.1. The time limits prescribed by the CCPC for any step to be taken by any litigant shall be suspended from the time of issuing of Order of Referral to mediate to the conclusion of the mediation proceedings.

14. Termination of mediation

- 14.1. Mediation may be terminated on the grounds provided by Section 178 of the ADR Act. mediation may be terminated:

- 14.2. Upon the motion of any party, the Court may enter an order of termination of the mediation at any time upon showing a good cause.

15. Settlement Agreements

- 15.1. Mediation shall be considered to have been completed only upon the happening of one of the following events:
- (a) The entry of the parties into a written settlement agreement;
 - (b) Certification by the mediator that the mediation has been concluded without the parties reaching any agreement; or
 - (c) Entry of an order by the Court, upon the motion of any party terminating the mediation upon showing a good cause.
- 15.2. In the event of a settlement being reached, it shall be reduced into writing and signed by each of the parties and the mediator.
- 15.3. Following execution of the written settlement agreement by the parties and the mediator, they shall file a report to the Court (CAM Form-4).
- 15.4. Upon receipt of the report, the Court shall pronounce a written judgment based on the terms, conditions and decisions stipulated in the Settlement Agreement.
- 15.5. The judgment based on the settlement agreement shall be final and binding and no appeal shall lie against it unless the agreement contravenes the laws.

16. Partially settled disputes

- 16.1. Should any aspect of a dispute between the parties remain unsettled, the unresolved dispute may be litigated upon by the parties.

17. No settlement agreement

- 17.1. If the parties have reached no agreement and the mediator concludes that further mediation would not be likely to result in agreement, they shall complete CAM Form 4 and submit the report to the Court.
- 17.2. Based on the report, the Court shall resume adjudication of the case in accordance with the CCPC.

18. Mediation Fees

- 18.1. Except for the applicable Court fees, the Court-Annexed Mediation services shall be free of cost (*pro bono*).

19. Confidentiality

- 19.1. All oral and written communications with the mediator at any time, other than executed settlement agreements, shall be deemed confidential and privileged in accordance with Section 169 of the ADR Act.
- 19.2. All such communications shall be exempt from discovery and is inadmissible as evidence in any action or proceeding. However, evidence that is otherwise admissible or subject to discovery does not become inadmissible or protected from discovery solely by reason of its use in a mediation session.
- 19.3. There shall be no stenographic or audio or video recording of the mediation proceedings.

20. Mediator Qualifications

- 20.1. The Court-Annexed Mediation Unit shall maintain a list of mediators who have been trained and certified by the Institute.
- 20.2. The mediator shall comply with such general standards as may be, from time to time, be established and promulgated in writing by the Institute. The Institute may, from time to time, and in consultation with the Supreme Court of Bhutan, revise

these Rules to ensure continued legal education for all court-certified mediators.

21. Mechanism for Reporting

- 21.1. The Court shall report the number of mediated cases to the Supreme Court and the Institute of the calendar year not later than the first day of January of the next calendar year.
- 21.2. The report shall contain the type of case and the outcomes of the mediation and include:
 - (a) Whether settled;
 - (b) Not settled; or
 - (c) Partially settled.

22. Forms

- 22.1. The following forms shall be used for the Court-Annexed Mediation:
 - (a) CAM-1: Parties Request for Judicial Mediation Form
 - (b) CAM-2: Order of Referral to Mediation Form
 - (c) CAM-3: Consent for Judicial Mediation Form
 - (d) CAM-4: Mediation Report Form
 - (e) CAM-5: Mediation Settlement Agreement Form
 - (f) CAM-6: Mediation Register

23. Evaluation

- 23.1. The Court shall collect information regarding the effectiveness of the mediation program.
- 23.2. To facilitate this activity, mediators shall provide the Jabmis or parties present with evaluation forms at the end of each mediation session.
- 23.3. The Jabmis and/or parties shall complete the forms and return to the Court-Annexed Mediation Unit.
- 23.4. Similarly, mediators shall complete Evaluation Form and submit to the Court-Annexed Mediation Unit after the mediation.
- 23.5. Other forms may be promulgated by the Institute in consultation with the Courts to aid in reporting on or evaluating the mediation process as may be required from time to time.

Annexure - 1

ཇོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ།
ཐིམ་ཕུག་།



DZONGKHAG COURT
THIMPHU

༄ ཁྲིམས་མའི་ནང་འགྲིགས་ལས་ཚན།
Court-Annexed Mediation Unit

ཁྲིམས་མའི་ནང་འགྲིགས་འབྲི་ཤོག་དང་པ།(CAM-1)
ཕ་ཡན་གྱི་ནང་འགྲིགས་གསོལ་ལྟ།

༌ བདེན་ཇུན་སོམ་ཉིའི་དྲ་བ་གཙོད་པའི་.....ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཁྲིམས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ།

..... མོ་མོ་ སྐྱེས་ཚེས་..... རོ་སྤོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་..... བ་/མ་མིང་.....
..... ཁྲམ་ཨང་..... བྱང་ཨང་..... གཡུས་..... རྐྱེད་འོག་.....
..... ཇོང་ཁག་..... ལས་འགན་..... ཚན་མས་ དྲང་བདེན་སྐོ་ལས་ཕྱག་བཅས་ལུ་གསོལ།

མཚམས་ལྟ།

ཚོད་ཅ་/ཚོད་ལྷ།..... རང་ ཚོད་ཅ་/ཚོད་ལྷ།..... མོ་མོ་ སྐྱེས་ཚེས་..... རོ་
སྤོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་..... བ་/མ་མིང་..... ཁྲམ་ཨང་..... བྱང་ཨང་.....
..... གཡུས་..... རྐྱེད་འོག་..... ཇོང་ཁག་..... ལས་
འགན་..... ར་བཅས་གཉེས་ཀྱི་བར་ན་ གནད་དོན་..... སྐོར་
ཚོད་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའ་ཕྱག་སྟེ་ སྤྱི་ཚེས་..... ལུ་ སྤྱན་གསལ་ན་མཛད་སྐབས་ འབྲུག་གི་གདམ་ལ་ཚན་གྱི་འཁོན་
འདུམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༣ ཚན་མའི་དོན་ཚན་ ༡༤༤ པ་ལྟར་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ཕ་ཡན་རང་སོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནར་དམིགས་ཏེ་ ཚོད་
ཉོག་འདུམ་འགྲིག་གི་ཁེ་སྤོང་དང་ སྐོར་བས་སྐོར་གོ་བརྟ་གནད་ཡོད་པ་བཞིན་ ཁྲིམས་མའི་ནང་འགྲིགས་ཀྱི་ཞབས་ཏྲུག་སྤོད་ནི་ཡིན་མ་
ལས་ ཁྲིམས་ཞབས་ནས་ དེ་ལྟའི་ བཀའ་རྒྱ་གནད་སྟེ་ བཀའ་དྲིན་བསྐྱེད་གནད་ལུ་བམ་ཁྱེན་མཁྱེན། ཞེས་གནམ་ལོ་.....
..... ལྷ།..... པའི་ཚེས་..... ལུ་འམ་ སྤྱི་ཚེས་..... ལུ་ ཕྱག་བཅས་

ཕུལ།

Annexure - 2

རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐབས་
བཅའ་ཁྲིམས་ལྟར་



DZONGKHAG COURT
THIMPHU

ལྷན་ ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་ལས་ཚན་།
Court-Annexed Mediation Unit

བཀའ་ཕྱིན་པ་.....

ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་འབྲེལ་གྱི་གཉེན་ལཱ་(CAM-2)
ནང་འགྲིགས་ཚན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་

༤ དཔལ་ལོན་ རྟོག་འབྲས་ དེ་ནི་ ཅུ་ཕ་ཕན་གྱི་ཚུན་གཞི་དེ་.....ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐབས་ ཚུན་འཛིན་
ཡང་། ། ཅན་མར་ སྤྱི་ཚེས་.....ལུ་བཀོད་གྲུབ།

ལ་བྱུང་།	ལ་བྱུང་།	ཚུན་སྒྲི།
མིང་།		
ཕོ་མོ།		
སྤྱི་ཚེས་།		
མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་ཡང་།		
ཕ་མ་མིང་།		
ཁྲུང་ཡང་།		
གྲུང་ཡང་།		
གཡུ་ས་།		
ཞེད་འོག་།		
རྫོང་ཁག་།		
ལས་འགན་།		
རྒྱུ་མི་/རི་ཚབ་།		

གོང་གསལ་ཅུ་ཕ་ཕན་གཉེན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐབས་ ཚུན་ཉོག་ནང་འགྲིགས་འབད་ནིའི་ལས་ལེན་སྤུལ་མི་དང་འཁྲིལ་ འབྲུག་གི་
གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༣ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༡༤ པའི་དགོངས་དོན་ལྷན་ ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་འབད་
ཚོག་པའི་གནང་བ་གོལ་ཡོད་པ་བཅས་ གནས་ལོ་.....ལྷན་.....པའི་ཚེས་.....ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ཚེས་.....
.....ལུ་ དཔལ་ལོན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་

། རྫོང་དཔོན། །

Annexure - 3

རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ
ཐིམ་ཕུག་གི།



DZONGKHAG COURT
THIMPHU

། ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་ལས་ཚན།
Court-Annexed Mediation Unit

ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་འབྲི་ཤོག་གསུམ་པ།(CAM-3)
ནང་འགྲིགས་ཀྱི་ཁས་ལེན།

ནང་འགྲིགས་འབད་ནི་འཁུམ་ལེན།

- ༡) ནང་འགྲིགས་པས་ ནང་འགྲིགས་ཀྱི་བྱ་རིམ་ལུ་གཙོ་བོར་བཏོན་ཏེ་ ལྷ་ཡན་ཚུའི་རེ་འདོད་དང་ ཐབས་ལམ་བཏོན་མི་ལུ་གཞི་བཞག་གི་ ནང་འགྲིགས་ཀྱི་མན་འགྲོགས་འབད་ནི་མ་གཏོགས་ རྩོམ་ཐག་བཅད་ནི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲུབ་བསྐྱུལ་འབད་ནི་ ཚུ་དེ་ཉེ་ག་སེལ་ནི་ བསམ་འཆར་བཀོད་ནི་དང་ བདེན་རྫུག་གི་དབྱེ་བ་སོགས་མི་དཔུང།
- ༢) ནང་འགྲིགས་ཀྱི་མོས་འཛོམས་དང་མོས་བསྐྱར་སྐབས་བུང་བའི་ཚུན་གནད་ཚུ་ ཕྱིར་སླེལ་ལམ་གསལ་བྱ་བཞག་དགོཔ་མ་ཚད་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་ སྒྲུབ་བྱེད་སླེ་ཕུལ་ནི་མེད།
- ༣) ཁྲིམས་སའི་ ཚུན་ཉེ་ག་ནང་འགྲིགས་ཀྱི་ཕྱག་ལུ་གནང་མི་དང་ ནང་འགྲིགས་པ་ དེལས་ ལྷ་ཡན་དང་རྒྱབ་མི་བཅས་ཀྱི་བར་ན་ ཚུན་ཉེ་ག་ནང་འགྲིགས་སྐོར་བརྒྱད་འབྲེལ་འཐབ་པའི་རིགས་གསལ་བཞག་ནི།
- ༤) མོག་འཕུལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལས་ ནང་འགྲིགས་ཀྱི་མོས་འཛོམས་དང་ཐོ་འཁོད་ནི་མེད་པའི་ཁར་ ནང་འགྲིགས་མོས་འཛོམས་ གྲུ་སྒྲིགས་དང་ མོས་འཛོམས་སྐབས་བཟོ་བ་ ཡང་ན་ སྤོང་ལེན་འབད་བ་ བཀའ་སླེལ་འབད་བའི་བརྗོད་ན་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚུའི་ རིགས་ནང་འགྲིགས་མཐུག་བསྐྱུལ་ཅིག་མེད་པ་གཏང་ནི།
- ༥) ལྷ་ཡན་བར་ན་ ཚུན་ཉེ་ག་ནང་འགྲིགས་ཀྱི་ཐུག་ཚུ་ ནང་འགྲིགས་པས་ནང་གན་བཟོ་མི་འདི་ནང་ ལྷ་ཡན་ ཡང་ན་ རྒྱབ་མི་དང་ ནང་འགྲིགས་པས་ རྟགས་བཀོད་ནི།

གོང་གསལ་གནས་ཚུགས་ཚུ་ ལྷ་ཡན་དང་རྒྱབ་མི་ཚུའི་དབྱེ་བ་ཤེས་བཞིན་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ལྷ་ཡན་རང་སོའི་དང་སྤྱད་སུ་ཐོག་ལུ་ ཁྲིམས་སའི་ ནང་འགྲིགས་འབད་ནི་འཁུམ་ལེན་ཕུལ་མ་ཨིན།

ཚུན་ལྷ་ཡན་མི་འཛིན་རྟགས།
སྤྱི་ཚེས་.....ལུ།

ཚུན་སློབ་ལྷན་མི་འཛིན་རྟགས།
སྤྱི་ཚེས་.....ལུ།

Annexure - 4

རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྒྲིལ་
ཐིམ་ཕུག་གླིང་།



DZONGKHAG COURT
THIMPHU

༡། ཁྲིམས་པའི་ནང་འགྲིགས་ལས་ཚན།
Court-Annexed Mediation Unit

སྟན་ལུ་ཨང་.....

ཁྲིམས་པའི་ནང་འགྲིགས་འབྲི་ཤོག་བཞི་པ།(CAM-4)
ནང་འགྲིགས་སྟན་ལུ།

༢། བདེན་རྒྱུ་སོམ་ཉིད་འདུག་གཅོད་པའི་.....ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྒྲིལ་ཁྲིམས་ཁྲིའི་བྱང་ལྷ།

སྟོན་གྲུས་གཤམ་གསལ་ནང་འགྲིགས་
པ་དང་ རྩ་སྐྱོང་བཅས་ཀྱིས་ལུ་གསོལ། དེ་ནི་ ཁྲིམས་ཞབས་ཞུས་ འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་ ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་བཅའ་ཁྲིམས་
༡༠༡༩ ཅན་མའི་དོན་ཚན་༡༤༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁྲིམས་སར་རྩོད་ཉེན་ནང་འགྲིགས་འབད་ཚོག་པའི་བཀའ་གནང་བ་
གོལ་ཡོད་པ་བཞིན་ རྩ་སྐྱོང་རང་སོམ་འོ་འདོད་ལྟར་ ནང་འགྲིགས་འབད་བའི་སྐབས་ མཐའ་འབྲས་གཤམ་གསལ་ལྟར་བྱུང་
ཡོད་པའི་སྟན་ལུ་ཕུལ་མ་ཨིན།

༣། རྩོད་ཉེན།

- ནང་འགྲིགས་ཡོངས་རྫོགས་གྲུབ་སྟེ་ནང་འགྲིགས་གན་ཡིག་ ཁྲིམས་སར་ཕུལ་ཡོད།
- ནང་འགྲིགས་ཚུགས་གྲུབ་ཡོད་པ་ལས་ ནང་འགྲིགས་གྲུབ་པའི་གན་ཡིག་ ཁྲིམས་སར་ཕུལ་བ་དང་ ནང་འགྲིགས་
གྲུབ་མ་ཚུགས་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ ཁྲིམས་ཞབས་ལས་དབྱེ་བཤེར་མཚན་གནང་ལུ།
- ནང་འགྲིགས་མ་གྲུབ།

༤། སྤྱི་ཚེས་..... ལས་ནང་འགྲིགས་ཚོགས་ཐུན་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ ནང་འགྲིགས་གོས་འཛོམས་གངས་བསྐྱོམས་
..... ཚོགས་པའི་རྗེས་སུ་ སྤྱི་ཚེས་..... ལུ་མཇུག་བསྟུ་ཡོད།

གཤམ་ རྒྱལ་འགྲོགས་གྲི་གོས་འཛོམས་སྐབས་ གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོམ་ཚུ་གིས་བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད།

ཚོད་ཚུའི་རྒྱལ་མི། ཚོད་ལྷའི་རྒྱལ་མི། ཚོད་ཚད་ཚོད་ལྷ།

ཚ་ཕན་གྱི་ངོ་ཚབ་སོགས།

ཞེས་གནམ་ལོ་..... ལྷ་.....བའི་ཚེས་.....ལུ་འམ་ གྱི་ཚེས་.....ལུ་
ཕུག་བཅས་

སུལ།

ཚོད་ཚུ་..... ཚོད་ལྷ་.....
ཚོད་ཚུའི་ངོ་ཚབ་..... ཚོད་ལྷའི་ངོ་ཚབ་.....
ཚོད་ཚུའི་རྒྱལ་མི་..... ཚོད་ལྷའི་རྒྱལ་མི་.....

། གནའ་འགྲོགས་ལ།

Annexure - 5

རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྙམ་
ཐིམ་ཕུག་གི་



DZONGKHAG COURT
THIMPHU

༡། ཁྲིམས་མཁའི་ནང་འགྲིགས་ལས་ཚན།
Court-Annexed Mediation Unit

ཁྲིམས་མཁའི་ནང་འགྲིགས་འབྲི་ཤོག་ལུ་པ།(CAM-5)
ནང་འགྲིག་གན་རྒྱ།

ནང་འགྲིགས་གན་རྒྱ།

༢། རང་ལུགས་གན་མ་ལོ་ རང་ལྷོ་ སའི་ཚེས་ ལུ་འམ་ སྤྱི་ཚེས་
..... ལུ་ རྫོང་ཁག་ རྒྱེད་འོག་ གཡུ་ས་
..... ལས་ རོ་སྤྱོད་ལག་འབྲེར་ཨང་ འན་མ་འཆང་མི་ རོ་མིང་

དང་

..... རྫོང་ཁག་ རྒྱེད་འོག་ གཡུ་ས་
..... ལས་ རོ་སྤྱོད་ལག་འབྲེར་ཨང་ འན་མ་འཆང་མི་ རོ་མིང་
..... གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ གན་དོན་ རྫོང་
ཁྲིམས་མཁའི་ནང་འགྲིགས་གུབ་པའི་གན་ཡིག་ གཤམ་གསལ་ལྟར་བཅོས་གུབ།

༡༽

༢༽

༣༽

༤༽ རྩ་ཕན་བར་ན་ ལ་འཆམ་འབྲུང་ན་མ་གཏོགས་ གན་འཛིན་འདི་ནང་བོད་པའི་བརྟོན་རྩེ་ གསལ་བྱ་བཞག་དགོས་
དང་ གན་ཡིག་འདི་ནང་རྒྱུད་པའི་གན་དོན་མ་གཏོགས་ རྫོང་འགྲིགས་གོ་ས་འཛོམས་སྐབས་ལ་སྐབས་བཤང་ ཡིག་གུ
བཅེ་སོར་འབད་བ་སོགས་ཀྱི་རྫོང་ལས་ ལུབ་སྤེལ་འབད་ནི་མེད།

༥༽ གན་འཛིན་འདི་མཐའ་དབྱེད་དང་མཇུག་འབྲོང་ཡིན་མ་ལས་ མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྙམ་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ནི་
མེད།

ཅ་ཕན་ལུ་ གན་འཛིན་འདིའི་གནད་གདོན་ཚུ་ལྷག་སྟེ་ བོ་བདེ་ཡོངས་ཚོགས་སྲོད་ཡོད་པ་བཞིན་ ཅ་ཕན་ནས་འབད་རུང་ བོང་
འཁོད་གནས་ཚེག་ཚུ་ལུ་ངོས་ལེན་གྲུབ་པ་ལས་ གནས་ཚེག་གང་ཞིག་ལས་འགལ་བའི་རིམ་པ་ཤར་ཚེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་
དོན་བཞིན་ ལྷག་ཕྱིད་ལུ་རྒྱུའི་གན་འཛིན་དུ།

ཅ་ཕན་/རྒྱབ་མི་ངོམ་.....

ཅ་ཕན་/རྒྱབ་མི་ངོམ་.....

༼ རྒྱང་འགྲིགས་པ༽

Annexure - 6

རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ
 ཐིམ་ཕུག་གི་



DZONGKHAG COURT
 THIMPHU

༄ ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་ལས་ཚན།
Court-Annexed Mediation Unit

ཁྲིམས་སའི་ནང་འགྲིགས་འབྲི་ཤོག་དུག་པ།(CAM-6)
 རང་འགྲིགས་མ་དེབ།

ཐོ་བཀོད་ཨང་/ སྤྱི་ཚེས	ཚུད་འཛིན་ཨང་/ སྤྱི་ཚེས	ཚུད་ཅུ།		ཚུད་ལྷུ།		ཚུད་དོན།	ནང་འགྲིགས་གྲུབ་/ མ་གྲུབ
		མིང་གསལ།	ལ་བྱང།	མིང་གསལ།	ལ་བྱང།		

། རྫོང་ཁག་གི།